

LA FABRIQUE À THÉÂTRE PRÉSENTE



*Les Folies  
françaises*

LA FONTAINE / COUPERIN

photo Guy Vivien

Théâtre baroque et clavecin - Mise en scène Jean-Denis Monory

# *Les Folies françaises*

Fables de Jean de La Fontaine  
Musiques de François Couperin

Une idée de Jean-Denis Monory, metteur en scène et comédien  
et Armelle Roux, clavecin

En 1711, François Couperin publie un air charmant sur L'Épitaphe d'un paresseux de Jean de La Fontaine : ce rapprochement n'est pas qu'une simple anecdote puisque leurs biographies présentent des coïncidences troublantes et leurs arts des analogies évidentes.

Sur la belle intuition de Jean-Denis Monory et Armelle Roux, le plus poète des musiciens rencontre enfin le plus musicien des poètes. Cette surprenante interprétation révèle la subtilité et l'humour d'un La Fontaine merveilleux poète avant d'être moraliste. C'est l'accord parfait de deux artistes du Grand Siècle.

Dans l'atmosphère d'un salon de la cour de Louis XIV, fables et musique témoignent de leur époque par ces portraits ironiques ou attendris. Éclairage aux bougies, costumes d'époque, déclamation et gestuelle baroques, accords délicats du clavecin redonnent aux fables toute leur jeunesse et tout leur piquant : qui les aura entendues ainsi ne pourra plus les réciter autrement ! Parents et enfants s'émerveilleront pareillement de retrouver ou découvrir les fables connues ou méconnues.

Souvenirs d'enfance...

Les fables sont pour Jean de La Fontaine l'œuvre de toute une vie. C'est à l'issue d'une lente maturation que l'auteur a laissé cet ensemble, fruit de ses méditations et observations, mais aussi forme de condensé de sagesse populaire : que de vers sont devenus des références et parfois de véritables proverbes !

Musique imagée.

François Couperin, dit "le grand", a su porter l'art du clavecin à son apogée. De sa musique surgissent des portraits raffinés et critiques de son temps, tels que le laissent entendre les titres dans son recueil *Les Folies Françaises* : La Virginité, Les Vieux galants et les trésorières surannées, La Pudeur...

# Programme

Jean de La Fontaine – François Couperin  
Programme écrit selon l'orthographe du XVII<sup>ème</sup> siècle

La Visionnaire (extrait du 25<sup>ème</sup> ordre de François Couperin)

Le Corbeau et le renard

Menuet\*

L'Âne et le chien

L'Antonine\*

Le Lion et le moucheron

Le Moucheron (extrait du 6<sup>ème</sup> ordre de François Couperin)

Les Idées heureuses\*

La Grenouille qui veut se faire aussi grosse que le bœuf

Les Canaries et double des Canaries\*

Le Chêne et le roseau

Les Rozeaux\*\*

Les deux Amis

Les Lis naissans\*\*

Les Folies françoises ou les Dominos :

La Virginité, sous le Domino couleur d'invisible

La Pudeur, sous le Domino couleur de roze

L'Ardeur, sous le Domino incarnat

L'Espérance, sous le Domino vert

La Fidélité, sous le Domino bleu

La Persévérance, sous le Domino gris de lin

La Langueur, sous le Domino violet

La Coquéterie, sous différens Dominos

Perrette et le pot au lait

Les Vieux Galans et les Trésorieres surannées, sous des Dominos pourpres  
et feuilles mortes\*\*

Le Curé et le mort

Les Coucous bénévoles, sous le Domino jaune\*\*

L'Oiseau blessé d'une flèche

La Jalousie taciturne, sous le Domino gris de maure\*\*

La Frénésie, ou le désespoir sous le Domino noir\*\*

Les deux Pigeons

L'Âme - en peine\*\*



photo Guy Vivien

\*Extraits du 2<sup>ème</sup> ordre de François Couperin / \*\*Extraits du 13<sup>ème</sup> ordre de François Couperin



# Presse

« Jean-Denis Monory, du geste et de la voix, presse la fable effrontément, aux confins de l'émotion, là où coulent, au rythme du vers, les larmes et les rires, là où la flèche acérée de la "morale", à tous les coups, fait mouche. »

[La Nouvelle République du Centre Ouest](#)

« Armelle Roux possède "l'art de toucher le clavecin" qui ravirait Monsieur Couperin, organiste du Roi ».

[Site Froggy Delight](#)

Une baroque invitation au voyage

« La Fabrique à Théâtre nous propose un exquis saut dans le temps en nous menant retrouver le goût si particulier de la création artistique baroque. Entrelaçant les notes de Couperin et les mots de La Fontaine, Jean-Denis Monory et Armelle Roux nous offrent une bulle de beauté surannée et de bonheur désuet.

La double porte du théâtre à peine refermée, la magie déjà nous emporte et nous berce dans un ailleurs tout empreint de la chaude lumière des bougies jouant sur les panneaux de bois sculpté tapissant les murs.

Alors que le clavecin égrène de savants ornements, le comédien prête sa fougue et sa sublime voix au phrasé d'un autre temps. Et le miracle se produit : nous ne sommes plus simplement propulsés au XVII<sup>e</sup> siècle mais ce serait plutôt comme si le siècle du roi-soleil s'invitait à notre époque. Comme si les apologues du célèbre précepteur ne nous parlaient pas seulement du passé mais de nous, de chacun d'entre nous. Et de maintenant.

Curieuse alchimie d'exubérance et de justesse. Des exhalaisons d'avant, d'accord, mais pas un gramme de poussière sur ce spectacle qui parvient à redonner vie à un jeu théâtral codifié et précis cherchant (et trouvant) la voie vers son public sur fond de dissonances et d'emphase.

L'engagement total et le talent de Jean-Denis Monory nous livrent un sens nouveau et les fables perdent un peu de leur statut hiératique de poésies d'école. L'émotion de ce délicieux moment scénique nous étirent et nous sentons, après, qu'une chose unique vient de se produire. Une chose unique dont nous aurions été les témoins privilégiés.»

Dominika Waszkiewicz, [Un Fauteuil pour l'orchestre](#)

« Couperin et La Fontaine. Deux maîtres incontournables de la période baroque qui ne pouvaient qu'être au répertoire de la compagnie La Fabrique à théâtre.

Une claveciniste et un récitant ? Armelle Roux et Jean-Denis Monory, se sont inspirés des analogies existantes entre les œuvres de ces deux grandes figures du 17<sup>e</sup> siècle baroque pour composer Les Folies Françaises, une ravissante fantaisie à deux voix. Alternant avec les pièces pour clavecin (La Visionnaire, Le Moucheron, Les Lis naissants), Jean-Denis Monory « chante » Les Dominos de Couperin qui décrivent les caractères sévissant à l'époque de La Bruyère tel L'Espérance sous le domino vert, La Pudeur sous le domino couleur de Rose, L'Ardeur sous le domino incarnat ou La Coquetterie sous différents dominos.

Le Corbeau et le Renard, L'Ane et le chien, Le Lion et le moucheron, La Grenouille qui veut se faire aussi grosse que le bœuf, Le Chêne et le roseau ou Les Deux pigeons prennent des allures de fresques animalières hautes en couleur et riches en émotions.

Armelle Roux possède "l'art de toucher le clavecin" qui ravirait Monsieur Couperin, organiste du roi ; Jean-Denis Monory, passé maître dans l'interprétation de la déclamation baroque, évolue avec une grâce irréaliste qui transcende la prose de La Fontaine. Ce qui fait de ce spectacle un divertissement érudit et empli de grâce. »

[Site Froggy Delight](#)



## Jean-Denis MONORY

Comédien et metteur en scène, Jean-Denis Monory mène depuis plus de dix ans un travail de recherche et d'expérimentation en théâtre baroque.

Il met en scène les grands textes du répertoire du XVII<sup>ème</sup> siècle français (Molière -dont *Le Mariage forcé* en juin 2015 avec la compagnie suisse Mandragore, Racine, La Fontaine, Perrault) et des opéras : *La Serva padrona* de Pergolese en 2006 avec l'ensemble Collegium Marianum de Prague, *Egisto* en 2011, avec l'ensemble Les Paladins de Jérôme Correas et la Fondation Royaumont.

photo Guy Vivien

Il crée aussi des spectacles aux genres mêlés : théâtre, poésie, danse et musique : en 2008, *A Corps suspendus*, *Mémoires d'un maître à danser* sur un texte de Bastien Ossart, avec la chorégraphe Gudrun Skamletz et l'ensemble Collegium Marianum de Prague et, en 2009, *De Humanis humoribus*, sur des textes d'Antoine Furetière, avec la chorégraphe Caroline Ducrest et la Compagnie de Mars.

En mai 2010, il crée *Veronica Franco, courtisane vénitienne* avec le violoncelliste norvégien Tormod Dallen et l'auteure Michèle Teyssyre. En 2002, il collabore avec Marcel Ledun et signe la mise en scène du *Mariage forcé*, comédie-ballet de Molière, présentée sous une forme originale intégrant des marionnettes baroques.

Il propose également des mises en scène contemporaines, notamment en 1994 *Fando et Lis* de Fernando Arrabal (prix du théâtre vivant de RFI en 1995) ou, en 2007, *Les Tolstoï, journal intime* d'Alexandra Devon avec le théâtre de l'Arc en ciel.

En tant que comédien, il tourne dans des films de Robert Altman, Christian Vincent, Raoul Ruiz, etc et travaille avec plusieurs compagnies et ensembles dans des rôles aussi divers que : Cléandre dans *La Place Royale* de Corneille (E. Green), le Duc d'Orsino dans *La Nuit des rois* de Shakespeare (N. Grujic), Hippolyte dans *Phèdre* de Racine (O. Fenoy), Charles VII dans *L'Alouette* de Jean Anouilh (S.I. Aguetant), le Maître Tailleur et Covielle dans *Le Bourgeois Gentilhomme* de Molière (Le Poème Harmonique de Vincent Dumestre), Arbas dans *Pierrot et Cadmus*, opéra bouffe de Carolet (Nicolas Vial / Poème Harmonique / Opéra Comique), Ivan dans *Les Frères Karamazov* (Théâtre de l'Arc en Ciel), huit rôles de fâcheux dans *Les Fâcheux* de Molière dont il assure également la mise en scène.

Il est aussi le récitant de *Musiques pour les mousquetaires* et *Musiques pour le mariage du Roi Louis XIV* avec la Symphonie du Marais de Hugo Reyne.

Il crée avec Olivier Baumont ou Armelle Roux au clavecin et avec Manuel De Grange au théorbe des concerts théâtraux autour de textes et de musiques du XVII<sup>ème</sup>.

En 2005, il crée Scènes baroques, premier festival de théâtre baroque (Touraine). En avril et mai 2007, il dirige le festival Eclats baroques au Théâtre Le Ranelagh à Paris. Depuis 2010, il est régulièrement en résidence avec sa compagnie La Fabrique à théâtre au théâtre de l'Épée de Bois, à la Cartoucherie.

Enfin, Jean-Denis Monory s'attache à transmettre aux artistes professionnels et aux amateurs la technique du jeu baroque.



Fascinée dès son plus jeune âge par toutes les disciplines artistiques, **Armelle ROUX** concrétise ses aspirations en intégrant l'Ecole des Beaux Arts de Versailles au sein de laquelle elle suit assidûment un enseignement pictural. Parallèlement elle s'adonne à l'étude de la musique avec l'intense passion que Serge Petitgirard sut lui inculquer lors d'une rigoureuse et fructueuse initiation qui lui permet ensuite d'accéder aux cours de clavecin dispensés par Jean-Patrice Brosse à l'Ecole Normale de Musique de Paris, où elle obtient son diplôme de concertiste avec les félicitations du jury. Encouragée par ce brillant succès Armelle perfectionne sa technique instrumentale en suivant les cours d'interprétation de Pierre Hantaï, Blandine Verlet, John Whitelaw et de Françoise Lengellé.

Egalement passionnée de théâtre, Armelle Roux s'investit en 1997 dans une collaboration originale et fidèle avec le comédien metteur-en-scène, Jean-Denis Monory. Partageant tous les deux le même engouement concernant les recherches effectuées par Eugène Green sur la gestuelle et la déclamation baroques, ils créent " Les Folies Françaises ", spectacle associant les compositions de François Couperin et les fables de Jean de La Fontaine.

Par la suite, elle poursuivra cette collaboration avec l'univers théâtral. Alliant au sein du spectacle vivant, la musique, la danse et la comédie, elle n'a de cesse d'associer les formes les plus diverses de la création et d'instaurer ainsi le prolifique dialogue des arts.

"Passionnément, Anna Magdalena", création avec la Fabrique à Théâtre. Un délicat portrait d'Anna-Magdalena Bach incarné par Armelle Roux, qui est à la fois musicienne et comédienne.

"Le Prince, la Marquise, la Plume et le Clavecin" fantaisie musicale, avec une scénographie de Guy Vivien, inspirée par les Lettres de Crimée du Prince De Ligne à la Marquise De Coigny.

"Paradoxe sur le comédien", création pour le Théâtre de l'Epée de Bois, adaptation du texte de Denis Diderot interprété par le comédien et metteur en scène Antonio Diaz Florian sur des musiques de J.P. Rameau.

Automne 2015 : création du spectacle "Le Miroir de Cagliostro" en complicité avec le Festival Baroque de Pontoise et le magicien Carmelo Cacciato , mise en scène de Stephen Shank scénographie et costumes de Thierry Bosquet.

## Chantal ROUSSEAU

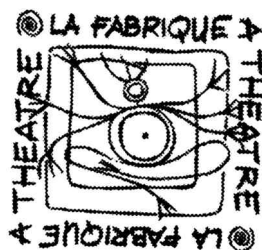
Après avoir acquis une compétence de conceptrice-réalisatrice de costumes pour le spectacle vivant, Chantal Rousseau oriente son travail autour de deux axes majeurs : la recherche textile -textiles anciens, teintures, patines, matériaux- et l'accompagnement du metteur en scène tout au long de la création, qu'elle soit de théâtre, de danse ou de cirque, baroque ou contemporaine.

Elle travaille notamment avec La Fabrique à théâtre et J-D Monory, le théâtre Toujours à l'horizon à La Rochelle, Catherine Boskowitz ou l'Emballage théâtre, la Tchekpo Dance Company en Allemagne, Régine Chopinot, le théâtre des Amandiers de Nanterre, Cécile Roussat et Le Poème Harmonique ou encore Jean-Claude Cotillard.



# L A F A B R I Q U E À T H É Â T R E

- 1992 **Création de la Fabrique à théâtre, Compagnie professionnelle, association loi 1901.**  
**PERLIMPLIN ou Amour de Dom Perlimplin et Belissa en leur jardin**  
Tragi-comédie de F. Garcia Lorca (MES P. Martinat-Bigot)
- 1994 **FANDO ET LIS** - drame de F. Arrabal (MES J-D. Monory). Prix RFI du spectacle vivant 1995
- 1995 **DANDIN BARBOUILLE** - d'après Molière (MES G. Hervier)
- 1997 **JAMAIS SANS MON VOISIN** - Théâtre urbain de V. Estel (MES. P. Chrétien Goni)  
coproduction Ville de La Verrière et Cie Arcadin.
- LES FOLIES FRANCAISES** - Fables musicales de La Fontaine & F.Couperin (J-D. Monory et A. Roux)
- 2000 **LE BARON DE LA CRASSE** - de R. Poisson (MES J-D. Monory) Coproduction Théâtre de l'Arc en ciel.  
**SHOW CHOUF A MAGIC DISCO** - satire polyphonique (MES Laurent Colomb) DRAC Ile de France.
- 2002 **PLUMEAU L'OISEAU** - conte théâtral de M. Bonneau (MES G. Hervier)  
**LE MEDECIN MALGRE LUI** - de Molière (MES J-D. Monory) Ville et théâtre de Douai. Coproduction CC de Courbevoie.
- 2005 **SOUPE AU CAILLOU** - Conte de GeneVI Eve.  
**ANDROMAQUE** de Racine (MES J-D. Monory) Conseil Général 37 et Région Centre.  
**TABARIN ET SON MAITRE**, farce de tréteaux (MES B. Ossart)  
**PASSIONNEMENT ANNA MAGDALENA**, spectacle musical (MES S. Shank) CG 37  
**SCENES BAROQUES EN TOURAINE**, 1er festival de théâtre baroque, CG 37, Monts (37)
- 2006 **LA RUELE DES PLAISIRS**, poèmes érotiques baroques (MES B. Lavocat)  
**CONTEZ-MOI, MONSIEUR PERRAULT**, contes de Charles Perrault (MES J-D. Monory) avec Olivier Baumont.  
**SCENES BAROQUES EN TOURAINE**, 2ème festival de théâtre baroque. Conseil Général d'Indre et Loire, Monts (37)
- 2007 **ECLATS BAROQUES au Théâtre le Ranelagh**, festival de théâtre baroque à Paris  
**SCENES BAROQUES EN TOURAINE**, 3ème Festival de théâtre baroque. Conseil Général d'Indre et Loire, Monts (37)
- 2008 **LES FEMMES SAVANTES** de Molière (MES J-D. Monory) Région Centre, Conseil Général d'Indre et Loire,  
Festival baroque de Pontoise, Théâtre Le Ranelagh, Brunschwig & Fils, Ville de Montlouis, Ville de Montbazou.  
**SCENES BAROQUES EN TOURAINE**, 4ème Festival de théâtre baroque. Conseil Général d'Indre et Loire, Monts (37)
- 2009 **O AMOURS - Aïrs et discours amoureux du XVIIème siècle français** (Concert théâtral) CGal d'Indre et Loire  
**VISIONNAIRES – Fabulateurs du XVIIème siècle français** (Concert théâtral) CG 37  
**ODYSSEES – Grands récits lyriques et théâtraux du XVIIème siècle français** (Concert théâtral) CG37  
**SCENES BAROQUES EN TOURAINE**, 5ème Festival de théâtre baroque Conseil Général d'Indre et Loire, Monts (37)
- 2010 **AMOURS, GUERRE ET PAIX au temps de Louis XIV** (Concert théâtral)  
**SCENES BAROQUES EN TOURAINE**, 6ème Festival de théâtre baroque CG37, Monts (37)  
**LES FACHEUX** de Molière – Lecture baroque avant création de la comédie-ballet  
**ECLATS BAROQUES au Théâtre de l'Épée de Bois**, festival de théâtre baroque Paris
- 2011 **PASSIONNEMENT, ANNA MAGDALENA**, spectacle musical. Re création juillet 2011, mise en espace J-D. Monory  
**BEAUX YEUX, BELLE BOUCHE, Aïrs délicieux et contes galants du Grand Siècle**  
(Concert théâtral - Aïrs et contes érotiques du XVIIème siècle français), Ville de Monts (37)
- 2013 **LES FACHEUX**, comédie-ballet de Molière. (MES Jean-Denis Monory, collaboration artistique Lorenzo Charoy).
- 2014 **FLORILEGE MOLIERE**, scènes fameuses des comédies de Molière. (MES J-D Monory, collaboration artistique Lorenzo Charoy)
- A partir de juin 2015 : Diffusion du **MARIAGE FORCE**, comédie-ballet de Molière  
(MES J-D Monory avec la compagnie Mandragore)
- Depuis 2010 : Mission de programmation culturelle pour la Communauté de Communes du Val de l'Indre



LA FABRIQUE A THÉÂTRE

31 rue des Moulins

37250 Montbazon

Tél / fax 33(0)2 47 48 91 30

[info@fabriqueatheatre.com](mailto:info@fabriqueatheatre.com)

[www.lafabriqueatheatre.com](http://www.lafabriqueatheatre.com)

Direction artistique

Jean-Denis Monory



Direction régionale  
des affaires culturelles  
**Centre**